

قصة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم ( دراسة تحليلية سيميائية عند رولند بارتيس )



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

عبد الله فتاح سيتياجي

رقم الطالب : ١٤١١٠٠٦٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٩

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Abdilah Fattah Setiaji  
NIM : 14110060  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul "قصة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سيميائية رولاند بارتيس)" merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 12 September 2019  
Yang menyatakan,



*Abdilah Fattah Setiaji*  
Abdilah Fattah Setiaji  
NIM. 14110060

STATE ISLAMIC  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1765/Un.02/DA/PP.00.9/11/2019

Tugas Akhir dengan judul **قصة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم [دراسة تحليلية  
سيمائية عند رولند بارتيس]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ABDILAH FATTAH SETIAJI  
Nomor Induk Mahasiswa : 14110060  
Telah diujikan pada : Senin, 23 September 2019  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

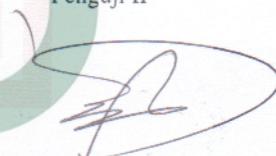
Ketua Sidang

  
Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.  
NIP. 19560703 198503 1 005

Penguji I

  
Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.  
NIP. 19730716 199703 1 007

Penguji II

  
Moh. Kanif Arwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 23 September 2019  
UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
Dekan

  
Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.  
NIP. 19610727 198803 1 002

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Skripsi  
Lamp : -

Kepada  
Yth, Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah membimbing penulisan skripsi Saudara:

Nama : Abdilah Fattah Setiaji  
NIM : 14110060  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Judul :

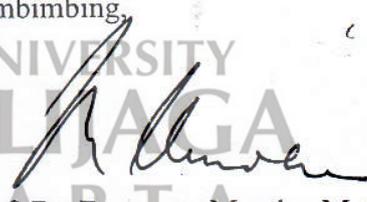
قصة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سميائية عند رولاند بارتيس)

maka, saya menyatakan bahwa skripsi ini layak untuk dimunaqosyahkan.

*Wassalamu'alaikum wr.wb.*

Yogyakarta, 10 September 2019  
Pembimbing,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

  
Prof. Dr. Bermawiy Munthe. M.A.  
NIP. 19560703 198503 1 005

## الشعار

قال بوصيري:

و النفس كالطفل إن تململه شب على # حب الرضاع وإن تفتطمه ينفظم  
و جاهد النفس و الشيطان و اعصمهما # وإن هما محضاك النصح فاتهم  
فاصرف هواها وحاذر أن توليه # إن الهوى ما تولى يصم أو يصم  
وراعها و هي في الأعمال سائمة # و غن هي استحلت المرعى فلا تسم  
وكم حسنت لذة للمرء قاتلة # من حيث لم يدر أن السم في الدسم  
وإخشى الدسائس من جوع و من شبع # فرب مخصصة شر من الضخم  
واستفرغ الدمع من عين قد امتلأت # من محارم واللزم حمية الندم!  
وخالف النفس و الشيطان و إعشيها # وإن هما محضاك النصح فإتهم!!  
ولا تطع منهما خصما و لا حكما # فأنت تعرف كيد الخصم و الحكم!!  
استغفر الله من قول لا عمل # لقد نسبت به نسلا بذي عقم!!

## الإهداء

هذا البحث الجامعي هداية خالصة إلى :  
أبي الحبوب فونيجو وأممي المحبوبة دوي براسستي  
اللذان قد ربياني بكل الجهد و الاجتهاد  
وأختاني الصغيرتان نساء وسيتا و أخائي خالف و أولياء

و إلى المعلمين والمعلمات بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا  
و إلى جميع زملائي في قسم اللغة العربية وأديها

## ABSTRAK

Penelitian ini, “Cerpen Ahdu Syaithan Karya Taufik al-Hakim (Studi Analisis Semiotika Roland Barthes”, pemikiran Taufik al-Hakim yang tersirat di dalamnya. Adapun tujuan utama diadakannya penelitian ini adalah untuk memberikan gambaran jelas mengenai penyebab psikologis di balik keputusannya menjadi seorang sastrawan. Untuk mengetahui jawaban tersebut, teks plural dari cerpen Ahdu Syaithan perlu dipisahkan dari keseluruhan teksnya.

Oleh karena itu digunakanlah kode pembacaan semiotika Roland Barthes untuk mendapatkan jawaban dari masalah ini. Kode pembacaan tersebut meliputi kode hermeneutik, kode proaretik, kode semik, kode simbolik, dan kode budaya, yang akan memisahkan teks plural dari keseluruhan teksnya.

Hasil penelitian ini menunjukkan adanya kecocokan pada tingkat psikologis antara cerpen Ahdu Syaithan dengan konflik dimana Taufik al-Hakim memutuskan meninggalkan studi hukumnya di Perancis dan memutuskan untuk menjalani hidupnya sebagai sastrawan. Konflik yang terjadi disini terjadi antara pertimbangan baik dan buruk antara hati dan pikiran.

**Kata Kunci** : Cerpen Ahdu Syaithan, Taufik al-Hakim, Kode pembacaan, Roland Barthes



## التجريد

هذا البحث، "قصة عهد الشيطان للتوفيق الحكيم"، يحلل فكرة التوفيق الحكيم الموجودة في قصة عهد الشيطان. و الهدف الرئيسي لأداء هذا البحث هو لتتول الإجابة عن الأسباب النفسية في اختيار حياة الأديب. فيكون التفريق بين النص المتعدّد وكتّيته واجبا.

استخدم الشفراتالسميائية لرولاندربارتيس لنيل الإجابة من هذه المسئلة. وفترق بارتيس هذه الشفرات إلى خمس شفرة: شفرة تعويلية وشفرة الأحداث وشفرة سيمة والشفرة الرمزية والشفرة الثقافية. من هذا البحث، وجد العلاقة في الدور النفسي بين قصة عهد الشيطان وأسباب ترك توفيق الحكيم دراسته في فارنسا واختيار حياة الأديب لنفسه. و كان التعارض الواقع هنا المعارضة بين العقل والقلب.

الكلمات الرئيسية : قصة عهد الشيطان، توفيق الحكيم، الشفرة القرائية، رولاندربارتيس

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## كلمة الشكر و التقدير

- الحمد لله ربّ العالمين و به نستعين على أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أمّا بعد.
- هذا البحث "قصة عهد الشيطان لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سميائية رولاند بارتيس)" لقد تمت كتابته بعد بذل الباحث الجهد. ولا يقدر الباحث إتمام هذا البحث إلا بمساعدة وبمحرّضة وإشراف الأطراف. وكان الباحث يعكف البحث شكرا تقديرا عليهم:
١. السيّد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أحمد فتاح الماجستير، بوصفه عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذى قد وافق على هذا البحث.
  ٢. السيّد الكريم مصطفى الماجستير، بوصفه كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
  ٣. السيّد الأستاذ الدكتور بيرماوي منتي الماجستير، بوصفه كمشرف الباحث فى كتابة هذا البحث.
  ٤. السادة الفضلاء أساتذتي فى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذين قد بذلوا جهدهم فى تكوين الطلاب ذوي علم و ثقافة ومعرفة.
  ٥. والديّ المحبوبين الكريمين الذان ربياتي من الصغر حتى الآن تربية حسنة.
  ٦. جميع أسرتي الذين قد ساعدوني فى كل وقت و حال.
  ٧. و زملائي الأحباء جميع الطلبة فى شعبة اللغة العربية و أدبها الذين لم يزلوا يصاحبونني ويجفزونني فى التعلم.
  ٨. أصدقائي الأعزاء الذين يدفعوننى إلى إتمام هذا البحث.

عسى الله أن يجعل هذا البحث نافعا لي ولجميع الطلاب بكلية الآداب والعلوم الثقافية  
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

بورواريجا، ٢١ سبتمبر ٢٠١٩

عبد الله فتاح سيتياجي



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

أ	اثبات الأصالة	.....
ب	صفحة الموافقة	.....
ج	رسالة المشرف	.....
د	الشعار والإهداء	.....
هـ	التجريد	.....
ز	كلمة الشكر و التقدير	.....
ط	محتويات البحث	.....
<b>الباب الأول : مقدمة</b>		

أ	خلفية البحث	.....
ب	تحديد البحث	.....
ج	أغراض البحث وفوائده	.....
د	التحقيق المكتبي	.....
هـ	الإطار النظري	.....
و	منهج البحث	.....
ز	نظام البحث	.....

## الباب الثاني : بناء القصة القصيرة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم

أ	وقائع القصة	.....
١٥	١. الشخصية	.....
٢٠	٢. الحكمة	.....
٢١	٣. خلفيّة القصة	.....

ب.الموضوع ..... ٢٢

ج. وسائل الأدب ..... ٢٢

١. وجهة النظر ..... ٢٢

٢. الأسلوب ..... ٢٣

٣. العنوان ..... ٢٣

### الباب الثالث : القراءة السميائية لقصة قصيرة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم

أ. تقطيع النص ..... ٢٥

ب.تحليل الوحدات القرائية ..... ٣٢

### الباب الرابع : الاختتام

أ. الخلاصة ..... ٤٧

ب.الاقتراحه ..... ٥١

ثبت المراجع ..... ٥٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

القصة القصيرة تحت العنوان "عهد الشيطان" هي إحدى أعمال توفيق الحكيم الأولى وهناك خمس علات تكون خلفية اختيار هذه القصة كموضوع النقاش في هذا البحث. الأول، كان توفيق الحكيم كاتباً أكثر إنتاجاً وتأثيراً في زمنه وستجد كثير من أفكاره في جميع كتاباته.<sup>١</sup> الثاني، نشر توفيق الحكيم "الأسفور من الشرق" سنة ١٩٣٨ و تكون هذه الرواية الرواية الأولى التي بحثت عن المقابلة بين ثقافتين الشرق والغرب و كتب توفيق الحكيم قصة "عهد الشيطان" في عام سواء و وجد الكاتب قصة شعبية من ألمانيا في هذه القصة بتغييره.<sup>٢</sup> الثالث، أهدى القصة القصيرة لها العلاقة التكوينية مع توفيق الحكيم نفسه والبيئة الاجتماعية في زمنه.<sup>٣</sup> الرابع، ظهور شخصية فوست<sup>٤</sup> ومفستو<sup>٥</sup>؛ هما

<sup>١</sup> Pierre Cachia, "Idealism and Ideology: The Case of Tawfiq al-Hakim". Journal of the American Oriental Society, Vol. ١٠٠, No. ٣, (Jul-Oct., ١٩٨٠), hlm. ٢٢٥. Diakses melalui <https://www.jstor.org/stable/٦٠١٧٩٦> pada tanggal ٦ September ٢٠١٨.

<sup>٢</sup> Rasheed el-Enany, "Tawfiq al-Hakim and the West: A New Assessment of the Relationship". British Journal of Middle Eastern Studies, Vol. ٢٧, No. ٢ (Nov., ٢٠٠٠), hlm. ١٦٥. Diakses melalui <https://www.jstor.org/stable/٨٢٦٠٩٠> pada tanggal ١٤ September ٢٠١٨.

<sup>٣</sup> Khoirin Nikmah, "Analisis Struktural Genetik dalam Cerpen 'Ahdu Asy-Syaithan Karya Taufiq Al-Hakim'". Skripsi Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang, ٢٠١٣. Diakses pada tanggal ١٠ September ٢٠١٨ melalui: <http://karya-ilmiah.um.ac.id/index.php/sastra-arab/article/view/٢٦٣١١>

شخصيتان مشهورتان في الكتب والحكايات الشعبية الغربية اللاتي تكون جزءاً من الثقافة الغربية، ألمانيا الخاص؛ كموسيقى وأوبرا والرواية والتمثيل والصورة.<sup>٦</sup> الخامس، المقابلة بين الشخصيات الموجودة في هذه القصة؛ الأول بين فوست والشيطان مفستو و الثاني بين شخصية "أنا" والشيطان مفيستو.<sup>٧</sup>

استخدم الكاتب إحدى نظريات سمائية رولند بارتيس "تحليل نصي" في قيامه بهذا البحث و هناك خمس علات تكون خلفية اختيار هذه النظرية كآلة لتحليل هذه الموضوع . الأول ، رولند بارتيس هو شخص مشهور بنظريته وتعامله في المجالات المتنوعة ؛ كالبنوية و علم الرموز و بعد البنوية و العلوم الثقافية و نقد الأدب السيكلوجي .<sup>٨</sup> الثاني ، جمع بارتيس نظريتان مختلفتان ، هما البنوية و علم الرموز، و منهما ولد التحليل القصصي البنيوي ( Structural Analysis of Narrative) الذي يكون أساساً لآلة استخدمه الكاتب لبحث هذا الموضوع.<sup>٩</sup> الثالث ، بعد تقدّم بارتيس بالتحليل القصصي البنيوي تقدّم بارتيس بالتحليل النصّي (Textual Analysis) ، الطريقة التي استخدمه بارتيس لملاحظة و

---

<sup>٤</sup> فوست هو العالم الذي باع نفسه إلى الشيطان لأجل العلوم و القوة . أنشأت هذه الشخصية على المنجم و الألكماوي المشهور في القرن الخامسة عشرة من ألمانيا الشمالية . نقلت قصته إلى الروايات و الأفلام المتنوعة المشهورة إلى الآن ، منها : Faustbuch (١٥٨٧) و Faust and the Damnation of Faust (١٦٠٤) و الجزء الأول و الثاني لجوهان ولفجينج فان كوتبي (١٨٠٦ و ١٨٣٢) و The Damnation of Faust لهيكتور بارليوز و Faust, Ein Versuch لأديلبيرت فون كاميسا (١٨٠٤) و Der Doktor Faust, Ein Tanzpoem لهينريخ هيني (١٨٥١) و غير ذلك . مأخوذ من <https://www.faust.com/> و <https://www.britannica.com/topic/Faust-literary-character> في التاريخ ١٧ سبتمبر ٢٠١٨

<sup>٥</sup> مفستو أو مفستوبيليس هو الشيطان الذي قام بالعهد إلى فوست . مفستو هو الشخصية المزوجة إلى فوست و لم تجد هذه الشخصية في الأدب العربي الماضي أو الإنجيل أو الكتب الأخر . مأخوذ من <https://www.britannica.com/topic/Mephistopheles> و <https://www.faust.com/legend/mephistopheles/>

في التاريخ ١٧ سبتمبر ٢٠١٨

<sup>٦</sup> Benjamin Ramm, "What the Myth of Faust Can Teach Us". Diakses melalui <http://www.bbc.com/culture/story/20170907-what-the-myth-of-faust-can-teach-us> pada tanggal ١٧ September ٢٠١٧.

<sup>٧</sup> توفيق الحكيم ، "عهد الشيطان" . ( الفجالة : مكتبة مصر ، \_\_\_\_\_ ) ، ص . ١٣-٢٦

<sup>٨</sup> Graham Allen, "Roland Barthes". (London: Routledge, ٢٠٠٤)., hlm. ١

<sup>٩</sup> Graham Allen, "Roland Barthes"., hlm. ٥٣

لأدراك بناء النصّ المتعدّد في ناحية المعنى و هذه النظرية تمر في دائرة بعد البنيوية التي تبحث العلاقة بين كتابة الأعمال الأدبي و خلفيته.<sup>١٠</sup> الرابع ، الواجبة الأولى لسميائية هي تصيغ نظم الدلالة الموجودة في الأشياء المتنوّعة (لباس ، طعام ، صورة ، عادة ، الخ ) و في الأمر الأكبر لسميائية واجبة جديدة ، و هي : تتعلّم العمليّة الغامضة التي تنتج المعنى الثاني من شيء واحد و هذا المعنى سمي بالمعنى الضمنيّ .<sup>١١</sup> الخامس ، وجد الكاتب الأخطأ في استعمال هذه النظرية في بعض البحث الموجودة في مكتبة الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. و من العلات المذكورة من جديد، وجد الكاتب على أن استخدام هذه النظرية في قصة "عهد الشيطان" مقبول لأن ما سيبحثه الكاتب في هذه القصة هي فكرة توفيق الحكيم الذي جعله أن يختار الأدب لحياته.

### ب. تحديد البحث

أساسا على خلفية البحث السابقة فحدّد الباحث على المبحثين. هو :  
 ١. ماذا فكرة توفيق الحكيم الموجودة في قصة "عهد الشيطان" عند التحليل النصيلرولان بارتس ؟

### STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

### ج. أغراض البحث و فوائده

أغراض الكاتب لأداء هذا البحث ، هي :

<sup>١٠</sup> Roland Barthes, "S/Z". Diterjemahkan oleh: Richard Miller, (Oxford: Blackwell Publishing, ٢٠٠٢), hlm. ٥

<sup>١١</sup> Roland Barthes, "Petualangan Semiology". Diterjemahkan oleh: Stephanus Aswar Herwinarko (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٧), hlm. ٢٦

١. لمعرفة فكرة توفيق الحكيم الموجودة في قصة "عهد الشيطان" عند تحليل نصي لرولان بارت .

و أما فوائده ، هي :

١. لزيادة المصدر العلمي في مجال الأدب العربية عموما ، و في مجال السيميائية رولند بارتيس خصوصا .

٢. لسهولة القارئون في فهم نظرية رولند بارتيس عن نصخة الأدب .

#### د. التحقيق المكتبي

قام الكاتب بهذا البحث تحت العنوان قصة عهد الشيطان لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سيميائية عند رولند بارتيس) بعد عرف عن عدم البحث تحت عنوان سواء . بنيت هذه المعرفة على ادلة متنوّعة ، هي :

الكتاب الأول هو " Ahdu " Analisis Struktural Genetik dalam Cerpen Syaithan Karya Taufiq al-Hakim<sup>١٢</sup>. احتوى هذا البحث على أربعة أمور مهمّة ، هو: الأول، أنّ جميع العناصر الداخلية في حقصة عهد الشيطان متعلّقة بعضهم بعض؛ الثاني، خلقية قصة عهد الشيطان يتعلق بخلفية توفيق الحكيم نفسه و تاريخ المجتمع في زمنه؛ الثالث، ظهر مذهب المثاليّة القوية من شخصيّة "أنا" ومنظر مؤسّف من قصة عهد الشيطان بوجود الشخصية المؤسفة "أنا و فوست"؛ و الرابع، أنّ مجموعيّة قصة عهد الشيطان موضوع على جميع العناصر الداخليّة المتعلّقة في هذه القصة .

<sup>١٢</sup> Khoirin Nikmah, "Analisis Struktural Genetik dalam Cerpen 'Ahdu Asy-Syaithan Karya Taufik Al-Hakim". Skripsi Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang, ٢٠١٣. Diakses pada tanggal ١٠ September ٢٠١٨ melalui: <http://karya-ilmiah.um.ac.id/index.php/sastra-arab/article/view/٢٦٣١١>

الكتاب الثاني هو " Nilai-Nilai Ideologis Kisah Ashab al-Kahfi " dalam Q.S. Al-Kahfi (Aplikasi Semiotika Roland Barthes).<sup>١٣</sup> باستخدام نظرية سيميائية رولند بارتيس، وجد هذا البحث القيم الإيديولوجية الموجودة في قصة أصحاب الكهف في سورة الكهف في القرآن الكريم، بعضها: الشجاعة في العمل للتوجيه خسارة الحياة ومستقلّ بنفسه والأهمية اتّخاذ اهتمام السلوك للشباب خصوصاً كصورة الجيل المستقبل و الصفة أن لا ييأس ومعنى التوكل الحقيقي و صفة الحذر في استقبال اعتراض الزمن ومتفهم البيئة ومضادّ لمذهب المتعة، صفة لازمة للمؤمن و الحسّ على وجود الله تعالى و الأدب في المعاملة مع الناس و الحاجة الإتكارية في استخدام وسائل الدعوة.

الكتاب الثالث هو " Pemaknaan Mitos Kisah Nabi Adam dalam Al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes).<sup>١٤</sup> باستخدام نظرية سيميائية رولند بارتيس، وجد هذا البحث وجد بعض المدلول أو المعنى من قصة آدم عليه السلام في القرآن الكريم، منها: الأمر بأن تكون الخليفة في الأرض ، الإخلاص في التضحية لا يقاس من القيمة المادّية. و قصة آدم عليه السلام تعلّمنا القيمة الإيجابية كالإرادة القوية و الأدب و الاحتياط في نيل الأخبار.

الكتاب الرابع هو " قصة موسى و الخدر عليهما السلام في سورة الكهف: ٦٠-١٧ (دراسة تحليلية سيميائية رولند بارتيس).<sup>١٥</sup> وجد في هذا

<sup>١٣</sup> Dona Kahfi MA Iballa, "Nilai-Nilai Ideologis Kisah Ashab Al-Kahf dalam QS. Al-Kahfi (Aplikasi Semiotika Roland Barthes)". Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٤.

<sup>١٤</sup> Malikhatul Mu'asyaroh, "Pemaknaan Mitos Kisah Nabi Adam dalam Al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes)". Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam. UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٧.

<sup>١٥</sup> Abdul Haris, "Qishatu Musa wal Khidr 'Alaihim Salam fii Surah al-Kahfi: ٦٠-١٧ (Studi Analisis Semiotika Roland Barthes)". Skripsi Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga,

البحث قيم الذي لا بد ملكه في الحياة كالصبر والتواضع والإيمان والطاعة والحكيم والصدق والضمان . و قيم الإنسانية في هذه القصة، هي: التحرير الإجتماعي و الهندسة الإجتماعية و الإهتمام الإجتماعي.

الكتاب الخامس هو " Kesatuan Kisah Khalafallah dalam Q.S. Al-

Kahfi Analisis Semiotika Roland Barthes".<sup>١٦</sup> وجد هذا البحث أربعة أمور المتعلقة بهذا البحث، هي: (١) قصة شباب الكهف تكون دليلاً وشعاراً للصبر والتماسك في تسليم الإيمان ونصيحةً لنيّ الله الحازن بسبب الكافرون. (٢) قصة ذو حديقتين تكون دليلاً و شعارالحقيقة ضاعة المال و المال لن تساعد نفرا في يوم الآخر. (٣) قصة موسى عليه السلام تكون صورةً على أنّ التكبر يسبب سخط لا يتنوّل الهداية . و صورة العبد تكون دليلاً و شعاراً على أن تنوّل الهداية و العلم كلها على إرادة الله سبحانه و تعالى. (٤) تكون قصة ذو القرنين علامةً لأمر الله لدعوة دين الله . و تكون هذه القصة مثلاً لإستعداد الأمير في مساعدة مجتمعه الضعفاء . استهدفت هذه القصص الأربع لاتمعنان قلب رسول الله صلى الله عليه و سلم و لإرشاد رسول في دعوته و لإعطاء الأمل و الحماسة في جهاده و دلّت على أن محمد رسول الله و القرآن حق من عند الله .

الكتاب السادس هو " Kisah Luth dalam Al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes)".<sup>١٧</sup> وجد هذا البحث بعض الدلالات موجودة في قصة لوط عليه السلام، منها: الإهتمام عن البيئة الإجتماعية والواجبة نحو الضيف و صفة الرئاسة والدليل لعهد الله سبحانه و تعالى. هذه القصة تعلم القيمة الإيجابية كالدعوة والآداب والحماسة والشجاعة.

<sup>١٦</sup>Haizumiah, "Kesatuan Kisah Khalafallah dalam QS. Al-Kahfi Analisis Semiotika Roland Barthes". Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٧

<sup>١٧</sup>Ulummudin, "Kisah Luth dalam Al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes)". Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٣.

## هـ. الإطار النظري

لتأكيد مرور هذا البحث استخدم الكاتب نظرية لروند بارتيسا المتعلقة

بأغراض هذا البحث، هي :

١. تحليل نصي (Textual Analysis)

التنصص (Intertextuality) هي الفكرة المهمة في التحليل النصي لروند بارتيس.<sup>١٨</sup> في فكرته، الكاتب أو الأديب هو من جمع المعاني بين النصوص و العلاقات بينهم فقط. في العلاقة بين النصوص ، تغيّر نصّ الأدب من شيء فريد إستقلاليّ إلى وعاء الشفار والكلام والنصوص الموجودة قبله.<sup>١٩</sup> فالكاتب أو أديب ليس مصدر المعاني الموجودة في نصّ الأدب لأن ليس للمعنى مصدر.

فتحليل نصي هو بحث الآثار المعاني المتعلقة و استكشف كيف انفجر و إتسع المعنى.<sup>٢٠</sup> و لهذا لا بد أن نقرأ العمل الفنيّ كالنص، ليس كالقراءة. كقول بارتيس<sup>٢١</sup> لا تشعر النصّ إلا عند كتابته. فلذلك وجب تفرّق النصّ من عوامله الخارجيّة و مجموعيته.<sup>٢٢</sup> فيه ليس هناك بناء القصصيّ

أو النحو أو المنطق و هذا سمي بالنصّ المتعدّد. و تقدّم بارتيس طريقة لتفرّق النصّ المتعدّد من عوامله الخارجيّة مجموعيته . بدأ بارتيس هذه الطريقة بتقسيم نصّ الأدب إلى فروع متفرقة سمي بالوحدة القرائية (lexia). الوحدة القرائية هو فروع القراءة الاستبدادية

<sup>١٨</sup>Graham Allen, "Roland Barthes". (London: Routledge, ٢٠٠٤), hlm. ٨١

<sup>١٩</sup>Graham Allen, "Roland Barthes"., hlm. ٨٢

<sup>٢٠</sup>Graham Allen, "Roland Barthes"., hlm. ٨٤

<sup>٢١</sup>Graham Allen, "Roland Barthes"., hlm. ٨٣

<sup>٢٢</sup>Roland Barthes, "S/Z", hlm. ٦

المقرّر من معناه الضمني.<sup>٢٣</sup> استخدم بارثيس هذه الطريقة في كتابه "S/Z" لبحث القصة القصيرة لبازاك تحت العنوان "Sarrasine".

انقسم هذا التحليل إلى دوران، التقطيع و التحليل. الدور الأول من هذا التحليل هو تقطيع النص إلى مقاطع متجاورة عموماً قصيرة جداً (جملة، جزء من الجملة، و في الحدّ الأقصى مجموعة من ثلاث أو أربع جمل)؛ و سنرقم هذه الشذرات إبتداءً من ١، و هذه المقاطع هي ما نسمّيه بالوحدة القرائية.<sup>٢٤</sup> و في الدور الثاني، سنلاحظ المعاني المثارة في الوحدة القرائية الذي قد وجدناه في الدور الأول. و المعنى لا نقصد به طبعاً معنى الكلمات أو مجموعات الكلمات، كما يعرفها المعجم أو قواعد اللغة، أي التي تقتضيها معرفة اللغة؛ و نقصد بالمعنى إيجاءات الوحدة القرائية، أي المعاني الثانية. و هذا المعاني الإيحائية قد تكون ترابطات (مثلاً: إن الوصف الجسدي لإحدى الشخصيات، الممتد على عدّة الجمل، قد لا يكون له سوى مدلول إيحائي واحد هو "قلق" رغم أن هذه الكلمة قد لا تكون موجودة على مستوى التعيين، أو المعاني الأولى، أي في النص)؛ و قد تكون أيضاً علاقات، ناتجة تعالق بين موضوعين في النص، أحياناً متباعدين جداً (إن فعلاً يبدأ هنا، قد يكتمل، و ينتهي هناك، في موضع من النص بعيد جداً).<sup>٢٥</sup> سيكون هذا التحليل متدرّجاً و هذه الطريقة في الإجراء هامة نظرياً : إنها تعنى أننا لا نستهدف تشكّل بنية النص، بل اقتفاء بنيته، و أننا نعتبر بنية القراءة أهمّ من بنية التأليف (التي هي مفهوم بلاغي و كلاسيكي).<sup>٢٦</sup>

<sup>٢٣</sup> Graham Allen, "Roland Barthes", hlm. ٨٦

<sup>٢٤</sup> Roland Barthes, "Petualangan Semiotologi". Diterjemahkan oleh: Stephanus Aswar

Herwinarko (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٧), hlm. ٣٨٩

<sup>٢٥</sup> Roland Barthes, "Petualangan Semiotologi", hlm. ٣٩٠

<sup>٢٦</sup> Roland Barthes, "Petualangan Semiotologi", hlm. ٣٩١

و يفرّق بارتس الوحدة القرائية إلى خمس شفرات<sup>٢٧</sup>، هي :

أ. الشفرة التلغيز و الحال (تأويلية)

تتخذ موضوعا لها كل الوحدات (المتواليات) النصية التي تضع اللغز و تصوغه و تبحث له عن حلّ، بعد إرجاءات يتفنن النص في دسّها بين حدّي الإلغاز (منذ الإيعاز بوجود اللغز) حتى الكشف عن الحقيقة، الملعن عن موت الحكاية: شفرة لها طابع الجملة السردية؛

ب. الشفرة الأحداث (حدث)

تدرس جميع ما يرصد النص من متواليات لفظية لمجموع هيكله الأحدثي: لمعنى كل ما ينبنى عليه المحكي من أفعال وسلوكات وأحداث، و خاصتها التظاهر بالترابط المنطقي و التابع السليم، و جميع ذلك يخفي فسادا منطقيًا عميقًا؛

ج. الشفرة السيمات (سيمة)

تنصب على فرك صوت الشخص، كما تفرك السنابل لاستخراج الحب، و تفضّل أن تنصبّ على دراسة المدلولات الخاصة بطائع الشخص في النص. لا يتعدى رولان بارت، قصدا، عملية جردها و ضبطها. لكن دون الإبقاء على رباطها بالشخصية أو المكان أو الزمان. ولا يقوم باقتراح نسق ما لها داخل حقل موضوعاتي. إنما يحافظ، إن أمكن القول، على شتاتها، و انعدام استقرارها، كذرات غبار للمعنى و لمعانه. يسمّيها في تحليل "القول الفصل.." بشفرة التواصل و شفرة الوجهة: أي التوجه نحو عنوان معين. و تركّز على كل علاقة متحدّث

<sup>٢٧</sup> رولان بارت، "س/ز". ترجمة محمد بن رافه (بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، ٢٠١٦)، ص.

بها في النص و كل علاقة متبادلة فيه. لا يمكن أن تشمل جميع معاني النص، قبله أن تصف إعناؤه كافة.

د. الشفرة الرمزية (رمز)

يستعمل الرمز هنا بمعناه النفساني الأشد عمومية (و إن كان قد درس تعريفاته بدقّة في مبادئ علم الأدلة. و هو بشكل عام (السمة اللغوية التي تنقل الجسد من مكانه تاركة فجوة "يتبين" من خلالها مشهد آخر غير مشهد التحدث، على الصورة التي نعتقد أننا نقرؤه بها).

هـ. الشفرة الثقافية (إحالة)

إنها شفرة الثقافة، بوصفها تضم جميع المعارف البشرية والآراء العامة والعلوم. تتشعب إلى شفرات فرعية، منها شفرة للعلم، و أخرى للبلاغة و ثالثة للتأريخ الخ. تتوخى تحليل استشهادات النص الظاهرة و الخفية، المحيلة بالضرورة إلى الحكمة و العلم و المعرفة، كقواعد بلورهاها المجتمع و كرسيد ثقافي عام جزّنه.

## و. منهج البحث

منهج البحث هو الطريقة التي استخدمها الكاتب في بحث المسائل بالطريقة المناسبة. منهج البحث مهمّ لتحقيق الحركات التي مستسيره الكاتب في بحث هذه المسألة. الطريقة المستخدمة في هذا البحث الطريقة الكيفية أو النوعية لأن الحقائق أو المعلومات المستخدمة في هذا البحث هي المعلومات المكتبية.

### ١. نوع البحث

البحث المكتبيّ هو البحث الذي استخدم الحقائق والمعلومات

المتنول من المكتبة كلها.

### ٢. مصدر المعلومات

مصدر المعلومات المستخدمة في هذا البحث هو: القصة القصيرة لتوفيق الحكيم "عهد الشيطان" كالمفعول أو مصدر المسألة لهذا البحث وكتب رولاند بارتيس المتعلقة بهذا البحث؛ هي كتاب "S/Z" و "Petualangan Semiology".

و أما المصدر الثاني أخذ الكاتب من المقالات و الصحف اليومية العلمية المتعلقة بهذا البحث.

٣. تتابع البحث

أ. بحث المعلومات

في هذا الدور جمع الكاتب المعلومات المحتاجة لأداء هذا البحث. و للكاتب قسمين، هما: (١) قراءة قصة "عهد الشيطان" وبحث فروع القراءة أو ليكسيا الموجودة في قصة "عهد الشيطان".

(٢) قطع قصة "عهد الشيطان" إلى فروع القراءة المعينة .

ب. تجهيز المعلومات

في هذا الدور جهّز الكاتب الوحدة القرائية أو ليكسيا المعينة بنظرية سمائية رولاند بارتيس و كيفية تجهيزها هي: أولاً، بحث الكاتب العناصر الداخلية لقصة "عهد الشيطان" التي تتكوّن من وقائع القصة و الموضوع و وسائل الأدب. ثانياً، بحث الكاتب وحدات قرائية أو ليكسيا الموجودة فيها بخمس شفرات المعينة في نظرية سمائية رولاند بارتيس، و هي: الشفرة التأويلية (تأويلية) والشفرة الفعلية (حدث) والشفرة الدلالية (سيمة) والشفرة الرمزية (رمز) والشفرة الثقافية (إحالة).

ج. تقديم البحث

في هذا الدور يقدم الكاتب البحث في الفقرات التي تبين العملية التحليلية لهذا البحث و نتائجه.

### ز. نظام البحث

الباحث هذا البحث على خمسة أبواب، و هي:  
 الباب الأول: مقدمة تتكون من خلفية البحث وتحديد أغراضه وفوائده والتحقيق المكتسب للإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.  
 الباب الثاني: التحليلية البنيوية للقصة القصيرة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم تتكون من وقائع القصة ووسائل الأدب والموضوع.  
 الباب الثالث: التحليلية السميائية للقصة القصيرة "عهد الشيطان" لتوفيق الحكيم تتكون من تقطيع النص والتحليلية المعنوية.  
 الباب الرابع: الإختتام تتكون من الخلاصة والإقتراح.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
 SUNAN KALIJAGA  
 YOGYAKARTA

## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

قام الكاتب بهذا البحث لمعرفة العناصر الداخلية الموجودة في قصة "عهد الشيطان و معرفة فكرة توفيق الحكيم حينما كتب هذه القصة. و سيبين الكاتب خلاصة هذه التحليل فيما يلي:

من قصة عهد الشيطان، توجد ٤٨ وحدة قرائية و لم يكتم هذا عدد مطلقاً. من هذه الوحدة القرائية، نبحت شيئين مهمين، هما: تسلسل الأحداث لقصة عهد الشيطان و المعاني الموجودة في هذه القصة. من ممكن أن تكون هذه المعاني قصة أخرى.

تسلسل الأحداث يتكلم عن الأحداث الموقعة في قصة عهد الشيطان و استعمل التحليل البنوي لتأكيد هذا التسلسل، و تحت هذه الفقرة صورة من تسلسل الأحداث في هذه القصة:

**تذكّر** ١: حكي (٢). ٢: انتهى من الحكاية (٤٨).

**جلس** ١: قرأ (٤). ٢: استمرار القراءة (٦). ٣: انتهى من القراءة (٢٨).

**تأمل** ١: ندم (٨). ٢: تذكّر (١٠). ٣: اعترف (١١).

**خاف** ١: ارتعد (١٦). ٢: تسائل (١٧). ٣: ذعر (١٨). ٤: سكت (١٩).

**فضولي** ١: استطلع (٢٠). ٢: سأل (٢١). ٣: دهش (٢٢).  
**عهد ١** ١: طلب (٢٤). ٢: أعطى (٢٥). ٣: كتب صكا (٢٦). ٤: مصادقة (٢٧).

**بحث** ١: دعا (٣٠). ٢: الإتيان (٣٢).  
**عهد ٢** ١: طلب (٣٣). ٢: تأكّد (٣٤). ٣: أعطى (٣٥). ٤: الموافقة (٤٠).

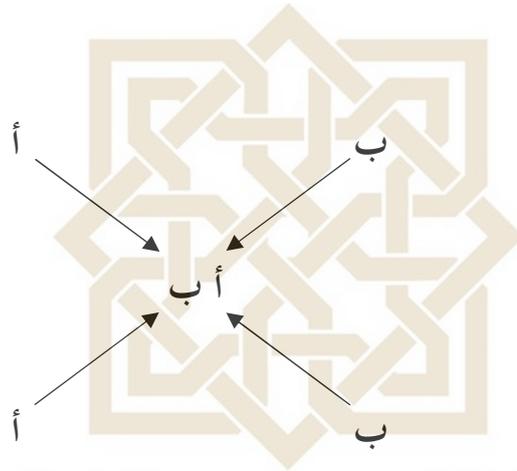
**نصيحة** ١: نبه (٣٧). ٢: جادل (٣٨).  
**ضاع** ١: نسي (٤٦). ٢: تذكر (٤٧).

قصة فوست و شخصية "أنا" في قصة "عهد الشيطان" أخبرنا عن نفسية توفيق الحكيم و فكرته عن الحياة، الحياة التي لن تندم في أواخرها، لأن قد تكون قصة فوست و قصة شخصية "أنا" صورة خوفه عن الندامة. و إنما الفرق بينهما هي أن قصة فوست صورة خيالية أينما تستطيع أن تعيد حياتنا مرّة ثانية و أما قصة شخصية "أنا" صورة حقيقية أينما لن تستطيع إعادتها. أخذ الكاتب هذا الاستنباط بعد تفريق نص "عهد الشيطان" من خارجه و كليته. كقول بارتس في س/ز، أن لتناول النص المتعدد و جب علينا، في وقت نفسه، تخلص النص من خارجه و كليته.

كما عرفنا أن في التحليل النصي خمس شفرات (تعوييلية و حدث و سيمة و رمز و إحالة) التي تكون صورة النص الكامل. من هذه الخمس، شفرتان تجعلان النص لا رجعة فيه و أما ثلاث شفرات تجعلان النص يمكن عكسها؛ هذه

١٠ رولان بارت، "س/ز". ترجمة محمد بن رافه (بيروت: دار الكتاب الجديد المتحدة، ٢٠١٦).

الثلاث يمكن الكاتب لكسر قصة "عهد الشيطان" أو ترتيب السلسلة فيها و لتجريب انفجار النص و تغييره إلى النص التناصية ثم إلى النص الثقافية.<sup>٤١</sup>



و الصورة الظاهرة على هذه الفقرة هي صورة علاقة الطباق وحده الكاتب في هذه القصة. حروف "أ ب" في وسط الصورة رمز من مقابلة بين "أ" و "ب" الذي يكون رمز من العهد الموقعة في هذه القصة. فإذا أ في صفّ الأول رمز لشخصية "أنا"، له الشباب و لكن بدّل (أ ب) شبابه حب المعرفة فيكون شيخاً في صفّ الثاني "ب"؛ و أما "ب" في صفّ الأول رمز لفوست و شيخوخته و بدّل (أ ب) حبه إلى المعرفة لأجل الشباب. و من فرقة الفوست وجد الكاتب البيع المستحيل بين فوست و الشيطان؛ بين نفس "حب المعرفة و الشباب. و هذا العهد يكون فرصة الثانية في الحياة البشرية المتساوي بشيء مستحيل. و من فرقة شخصية "أنا" وجد الكاتب الحقيقية للحياة البشرية لأن بسبب غفلته ضاع منه الشباب و إنما الحياة ليس عن العلم فقط. و من هذه

<sup>٤١</sup> Graham Allen, "Roland Barthes", hlm. ٨٨

طباق أخذ الكاتب الاستنباط على أن هذه القصة أخبرنا عن فكرة توفيق الحكيم عن ندامته في المستقبل.

## ب. المقترحات

انتهى البحث و لكنّ كاتب لم يشعر على أن هذا البحث كامل. و في مرور هذا البحث وجد الكاتب بعض الأجزاء التي تحتاج إلى الإصلاح و منها: الأوّل في باب التحليل البنيوي، كما عرفنا على أنّ استخدام الكاتب نظرية الرواية لروبرت ستانتون في بحث العناصر الداخلية لقصة "عهد الشيطان" و لو كان هناك نظرية بنيوية لرولان بارتس نفسه، "التحليل القصصي البنيوي". إنّما التحليل النصي هو الجمع بين التحليل القصصي البنيوي و التناص، فلذلك استخدام هذه الطريقة أفضل بنسبة إلى نظرية روبرت ستانتون. الثاني في فقرة تقطيع النص، رعى الكاتب إلى الباحثين بعده أن تهتمون إلى هذه الفقرة بحقيقة الاهتمام، لأن هذه الفقرة أثاراً عظيماً في تحليل الوحدات القرائية. و الفهم العميق عن دراسة سمائية، خصوصاً عن المعنى المدلول و المفهوم سيساعدكم كثيراً، إما في تقطيع النص أو تحليله.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## ثبت المراجع

### المراجع في اللغة العربية

الحكيم، توفيق. ١٩٣٨. عهد الشيطان. الفجالة: مكتبة مصر.  
بارت، رولان. ٢٠١٦. س/ز. ترجمة محمد بن رافه البكري. بيروت: دار الكتاب  
الجديدة المتحدة.

### المراجع في اللغة الإنجليزية

- Allen, Graham. ٢٠٠٤. *Roland Barthes*. London: Routledge Taylor and Francis Group
- Allen, Roger. ٢٠٠٠. *The Achievement of Tawfiq Al-Hakim*. An Introduction to Arabic Literature. London: Cambridge University Press. Diakses pada tanggal ١٠ September ٢٠١٨ melalui: [https://acc.teachmideast.org/texts.php?module\\_id=٧&reading\\_id=٤١&sequence=٥](https://acc.teachmideast.org/texts.php?module_id=٧&reading_id=٤١&sequence=٥)
- Barthes, Roland. (١٩٨١). *Element of Semiology*. Diterjemahkan oleh: New York: Hill and Wang.
- \_\_\_\_\_. (١٩٩١). *Mythologies*. Diterjemahkan oleh: Annete Lavers. New York: Jonathan Cape
- \_\_\_\_\_. (٢٠٠٢) *S/Z*. Diterjemahkan oleh: Richard Miller. Oxford: Blackwell Publishing
- Barthes, Roland dan Lionel Duisit. (١٩٧٥). *An Introduction to the Structural Analysis of Narrative*. New Literary History, Vol. ٦, No. ٢, On Narrative and Narratives. (Winter, ١٩٧٥), hlm. ٢٣٧-٢٧٢. Diakses melalui: <http://links.jstor.org/sici?sici=٠٠٢٨-٦٠٨٧%٢٨١٩٧٥٢٤%٢٩٦%٣A٢%٣C٢٣٧%٣AAITTS%٣E٢.٠.CO%٣B٢-٣> pada tanggal ١٤ September ٢٠١٨
- Cachia, Pierre. (١٩٨٠). *Idealism and Ideology: The Case of Tawfiq al-Hakim*. Journal of the American Oriental Society, Vol. ١٠٠, No. ٣ (Jul-Oct ١٩٨٠),

- pp. ٢٢٥-٢٣٥. Diakses melalui <https://www.jstor.org/stable/٦٠١٧٩٦> pada tanggal ٦ September ٢٠١٨
- Champagne, Roland. A. ١٩٧٨. Semiotic Direction for Modern Fiction. *Dispositio*, Vol. ٣, No. ٧/٨, *Topicos Actuales en Semiotica Literaria* (Primavera-Verano ١٩٧٨), hlm. ٨٥-١٠٢. Diakses melalui <https://www.jstor.org/stable/٤١٤٩١١٣٤> pada tanggal ١٤ September ٢٠١٨
- El-Enany, Rasheed. ٢٠٠٠. *Tawfiq al-Hakim and the West: A New Assessment of the Relationship*. *British Journal of Middle Eastern Studies*, Vol. ٢٧, No. ٢ (Nov., ٢٠٠٠), pp. ١٦٥-١٧٥. Diakses melalui <https://www.jstor.org/stable/٨٢٦٠٩٠> pada tanggal ١٤ September ٢٠١٨
- Ramm, Benjamin. \_\_\_\_\_. What the Myth of Faust Can Teach Us. Taken from <http://www.bbc.com/culture/story/٢٠١٧٠٩٠٧-what-the-myth-of-faust-can-teach-us> on ١٧ September ٢٠١٩
- Tohar, Vered., dkk. ٢٠٠٧. *An Alternative Approach for Personal Narrative Interpretation: The Semiotics of Roland Barthes*. *International Journal of Qualitative Methods*, Vol. ٦ No. ٣, pp. ٥٧-٧٠.

### المراجع في اللغة الإندونيسيا

- Barthes, Roland. ٢٠٠٧. *Petualangan Semiologi*. Diterjemahkan oleh: Stephanus Aswar Herwinarko. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Haizumiah. ٢٠١٧. *Kesatuan Kisah Khalafallah dalam Q.S. al-Kahfi (Analisis Semiotika Roland Barthes)*. Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga.
- Haris, Abdul. ٢٠٠٩. *Qishatu Musa Wal Khidr 'Alaihimu Salam Fii Surah al-Kahfi: ٦٠-٨٦ (Studi Analisis Semiotika Roland Barthes)*. Skripsi Fakultas Adab dan Ilmu Budaya. UIN Sunan Kalijaga.
- Iballa, Donna Kahfi M.A. ٢٠١٧. *Nilai-Nilai Ideologis Kisah Ashab al-Kahfi dalam Q.S. Al-Kahfi (Aplikasi Semiotika Roland Barthes)*. Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam. UIN Sunan Kalijaga.
- Mu'asyaroh, Malikhatul. ٢٠١٧. *Pemaknaan Mitos Kisah Nabi Adam dalam al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes)*. Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam. UIN Sunan Kalijaga.
- Nikmah, Khoirin. ٢٠١٣. *Analisis Struktural Genetik dalam Cerpen 'Ahdu Asy-Syathin Karya Taufik Al-Hakim*. Skripsi Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang. Diakses pada tanggal ١٠ September ٢٠١٨ melalui: <http://karya-ilmiah.um.ac.id/index.php/sastra-arab/article/view/٢٦٣١١>
- Stanton, Robert. ٢٠١٢. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Diterjemahkan oleh: Sugihastuti dan Rossi Abi Al-Irsyad. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ulummudin. ٢٠١٣. *Kisah Luth dalam al-Qur'an (Pendekatan Semiotika Roland Barthes)*. Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga.